

Por lo tanto, no se dirá: él atiende y repara muchas cosas, *egli attende e s'acorge di molte cose*; sino él atiende á muchas cosas y repara en todas: *egli attende a molte cose e se ne accorge*, ó bien *egli attende a molte cose e si accorge pure di tutte*.—Sin embargo, en la práctica se ve á menudo quebrantada esta regla.

151.—Se usa del verbo *venire* en lugar de *andare* cuando se trata de ir con la persona con quien hablamos ó cuando el movimiento se dirige hácia la persona á quien hablamos ó escribimos, v. gr.: ahora iré con V., *adesso verrò con Lei*; iré á ver á V., *verrò a trovarvi*.

Devolver, restituir.  
Deber.

Restituire.  
Dovere.  
Dovetti, dovei.  
Dovesti.  
Dovette.  
Dovemmo.  
Doveste.  
Dovéittero.  
Appartenére.

Debí, debiste, debió, etc.

Pertenecer.

Pertenecí, perteneciste, perteneció, etc.

Appartenni, appartenesti, appartenne,  
Appartenemmo, appasteneste, appartén-  
nero.

246. ¿Ha estado V. en el teatro tan temprano como yo?—He estado más temprano que V.—¿Ha estado V. á menudo en el concierto?—He estado á menudo.—¿Ha estado nuestro vecino en el teatro tan á menudo como nosotros?—Ha estado más frecuentemente que nosotros.—¿Van nuestros amigos demasiado temprano al escritorio?—Van demasiado tarde.—¿Van tan tarde como nosotros?—Van más tarde que nosotros.—¿Van los ingleses demasiado temprano á sus almacenes?—Van demasiado temprano.—¿Está su amigo de V. en el escritorio tan á menudo como V.?—Está más á menudo que yo.—¿Qué hace allí?—Escribe.—¿Escribe tanto como V.?—Escribe más que yo.—¿En dónde (se) queda su amigo de V.?—Se queda en su escritorio.—¿No sale?—No sale.—¿Se queda V. en el jardín?—Me quedo.—¿Quién castigó al criado?—Tu padre lo castigó.—¿Qué devolviste á aquel hombre?—Le devolví los libros que me había prestado.

247. ¿Va V. á casa de su de V. amigo todos los días?—Voy todos los días.—¿Cuándo viene él á casa de V.?—Viene á mi casa todas las tardes.—¿Va V. á alguna parte por las tardes?—No voy á ninguna parte; (me) quedo en mi casa.—¿Envía V. por alguien?—Envío por mi médico.—¿Va su criado de V. por algo?—Va por vino.—¿Ha estado V. en alguna parte esta mañana?—No he estado en ninguna parte.—¿Cuándo toma V. el té?—Lo tomo todas las mañanas.—¿Toma café su hijo de V.?—Toma chocolate.—¿Ha estado V. á tomar café?—He estado á tomarlo.—¿Ha tenido V. azúcar?—He tenido.—¿He tenido buen papel?—V. no lo ha tenido.—¿Ha tenido pollos el cocinero del capitán ruso?—Ha tenido: no ha tenido.—¿Quién devolvió el baúl al carpintero?—Su hermana de V. se lo devolvió.—¿Devolviste el fusil al soldado?—No se lo devolví: su criado de V. se lo devolvió.

248. ¿Ha tenido el francés buen vino?—Ha tenido y tiene todavía.—¿Has tenido pasteles grandes?—He tenido.—¿Ha tenido tu hermano?—No ha tenido.—¿Ha tenido manteca el hijo de nuestro jardinero?—Ha tenido.—¿Han tenido buen tabaco los polacos?—Han tenido.—¿Qué tabaco han tenido?—Han tenido tabaco de fumar y tabaco en polvo.—¿He dejado yo de tener razón para comprar miel?—V. no ha tenido razón para comprarla.—¿Qué ha tenido el pintor?—Ha tenido hermosos cuadros.—¿Ha tenido hermosos jardines?—No ha tenido.—¿Han tenido los alemanes muchos amigos?—Han tenido muchos.—¿Hemos tenido más amigos que enemigos?—Hemos tenido más de éstos que de aquéllos.—¿Le ha dolido á V. el dedo?—Me ha dolido el ojo.—¿Ha ido V. á casa de mi hermano?—He ido.—¿Devolvieron ellas la tela que recibieron anteayer?—No la devolvieron.—¿Por qué devolvió V. á su cuñado el cortaplumas?—Se lo devolví, porque él me lo prestó.

249. ¿Cuántas veces ha estado V. en casa de mi amigo?—He estado dos veces.—¿Va V. algunas veces al teatro?—Voy algunas veces.—¿Cuántas veces ha estado V. en el teatro?—No he estado más que una vez.—¿Ha estado V. alguna vez en el baile?—He estado frecuentemente.—¿Ha ido su hermana de V. alguna vez al baile?—Nunca ha ido.—¿Ha ido su padre de V. alguna vez al baile?—Iba en otro tiempo.—¿Ha ido tan frecuentemente como V.?—Ha ido más frecuentemente que yo.—¿Vas alguna vez al jardín?—Voy algunas veces.—¿Has estado allí á menudo?—He estado á menudo.—¿Va á menudo su antiguo cocinero de V. al mercado?—Va á menudo.—¿Va tan á menudo como mi jardinero?—Va más á menudo que él.—¿Se ha verificado esto?—Esto se ha verificado.—¿Qué debiste hacer?—Debí leer el libro que él me dió, pero no quise hacerlo.—¿Os pertenecieron aquellas casas?—Sí, señor, aquellas casas y aquellos jardines nos pertenecieron.

## LECCIÓN 83

152.—Los verbos reflexivos se auxilian en italiano, como en francés, con el verbo *essere*, y el participio, si lo hay, concierta con el acusativo.

Ponerse, puesto.	Méttersi, méssosi.
¿Se ha puesto V. las botas?	Si è Ella messi gli stivali?
Me las he puesto.	Me li sono messi.
Quitarse, quitádose.	Levarsi, levátosi.
¿Se ha quitado V. los zapatos?	Si è Ella levate le scarpe?
Me los he quitado.	Me le sono levate.
Decir, dicho.	Dire, detto.
¿Ha dicho V. las palabras?	Ha Ella detto le parole?
Las he dicho.	Le ho dette.
¿Me ha dicho V. una palabra?	M' avete detto un motto?
Le he dicho á V. una palabra.	Vi ho detto un motto.
Se la he dicho á V.	Glíel' ho detto.
La palabra: el dicho agudo.	Il motto.
Partió sin decir palabra.	Parti senza far motto.
Sin decir nada.	Senza far motto.

153.—Cuando antecede el partitivo *ne*, puede concertar el participio con el acusativo sustituido por el *ne*.

Los he visto: no he visto ningunos.	Ne ho veduti: non ne ho visti.
Perjudicar, dañar.	Nuócere: (en italiano este verbo rige dativo).
Perjudiqué, perjudicaste, perjudicó, etc.	Nocqui, nocesti, nócque.
Parecer.	Nocemmo, noceste, nócquero.
Parecí, pareciste, pareció, etc.	Parére.
Aburrir.	Parvi, paresti, parve.
Alegre.	Paremmo, pareste, párvero.
Poner.	Annoiare.
Puse, pusiste, puso, etc.	Allegro.
	Porre.
	Posi, ponesti, pose.
	Ponemmo, poneste, pósero.

250. ¿Ha ido V. (iba) en otro tiempo al baile?—He ido algunas veces.—¿Cuándo has estado (estuviste) en el concierto?—He estado (estuve) anteayer.—¿Has encontrado allí á alguien?—No he encontrado á nadie.—¿Has ido al baile más á menudo que tus hermanos?—No he ido tan á menudo como ellos.—¿Ha estado su amigo de V. alguna vez en el teatro?—Ha estado varias veces.—¿Ha estado V. temprano en el teatro?—He estado tarde.—¿He estado en el baile tan temprano como V.?—V. ha estado más temprano que yo.—¿Ha estado su hermano de V. demasiado tarde?—Ha estado demasiado temprano.—¿Cuántos vestidos ha hecho su sastre de V.?—Ha he-

cho veinte ó treinta.—¿Ha hecho buenos ó malos vestidos?—Los ha hecho buenos y malos.

251. ¿Se ha puesto su padre de V. su vestido?—No se lo ha puesto todavía, pero va á ponérselo.—¿Se ha puesto su hermano de V. los zapatos?—Se los ha puesto.—¿Se han puesto nuestros vecinos sus zapatos y sus medias?—No se han puesto éstas ni aquéllas.—¿Qué se ha quitado el médico?—No se ha quitado nada.—¿Qué se ha quitado V.?—Me he quitado mi gran sombrero.—¿Se han quitado los guantes los hijos de V.?—Se los han quitado.—¿Qué ha dicho á V. su hermano de V.?—No me ha dicho nada.—¿He dicho yo á V. eso?—V. no me lo ha dicho.—¿Se lo ha dicho á V. él?—Me lo ha dicho.—¿Quién se lo ha dicho á su vecino de V.?—Se lo han dicho los ingleses.—¿Se lo han dicho los ingleses á los franceses?—Se lo han dicho.—¿Quién se lo ha dicho á V.?—Su hijo de V. me lo ha dicho.—¿Se lo ha dicho á V.?—Me lo ha dicho.—¿Quiere V. decir esto á sus amigos de V.?—Quiero decirselo.

251 a). ¿Á quién castigó?—V. castigó á los niños que mintieron.—¿Á quién castigasteis?—Castigamos á los niños que jugaron en vez de estudiar.—¿Á quién castigaron los vecinos?—Castigaron á sus hijos, porque mintieron.—¿No debiste trabajar?—Sí, señor, debí trabajar, pero no tuve ganas de hacerlo.—¿Qué debimos hacer?—Tú debiste escribir tus cartas, y tu primo debió enviarlas.—¿Qué debieron hacer nuestros vecinos?—Nuestros vecinos debieron trabajar para vivir.—¿Perjudicaste á tu amigo?—Yo no lo (*dat.*) perjudiqué, pero mi hermano lo perjudicó mucho.—¿Perjudicaron ellos á sus (*ai loro*) vecinos?—No los (*loro*) perjudicaron.—¿Pareció yo aburrido?—Pareciste aburrido, y el inglés pareció más fastidiado que tú.—¿Parecisteis alegres?—Parecimos alegres, pero nuestros amigos no lo parecieron.—¿Dónde pusiste aquellas flores?—Las puse sobre la mesa.

251 b). ¿Dónde pusieron los criados nuestros vestidos?—Los pusieron en el armario.—¿Pusisteis mis libros sobre el pupitre?—No los pusimos sobre el pupitre, pero la criada los puso sobre la mesa.—¿Puso V. mis guantes en el armario?—No los puse en el armario, sino sobre la silla.—¿Quién puso estos vestidos en el baúl?—Sus criados de V. los pusieron.—¿Pusisteis mis flores en el vaso?—No las pusimos.—¿Quién puso las gacetas sobre la mesa?—Las puso la criada.—¿Á quién aguardasteis?—Aguardamos á los parientes que llegaron ayer.—¿Diste los guantes al inglés con quien estuviste ayer?—No se los dí.—¿Á quién dieron los niños sus cerezas?—Se las dieron al hijo del jardinero.—¿Qué hicieron los niños?—Los niños hicieron los temas que el profesor les dictó.—¿Qué leisteis?—Leímos las gacetas que nos mandó nuestro pariente.

## LECCIÓN 84

154.—Recuérdese que los verbos neutros forman sus tiempos compuestos con el auxiliar *essere*, y que conciertan con el nominativo.

¿Adónde han ido tus hermanos?  
Yo no sé adonde han ido.  
¿Han partido tus hermanas?  
No han partido.  
¿Dónde ha permanecido V?  
Me he quedado en casa.  
¿Ha vuelto del mercado la criada?  
No ha vuelto todavía.  
¿Qué fuegos ha apagado V.?  
¿Qué almacenes ha abierto V.?  
¿Los ha conducido V. á los almacenes?  
Los he conducido á ellos.  
¿Qué libros ha tomado V.?  
¿Cuántos billetes ha recibido V.?  
No he recibido más que uno.

Ove sono andati i tuoi fratelli?  
Io non so ove sono andati.  
Sono partite le tue sorelle?  
Non sono partite.  
Ove è Ella rimasta?  
Sono rimasto in casa.  
E ritornata la cameriera dal mercato?  
Essa non è per anco ritornata.  
Quai fuochi avete spenti?  
Che magazzini ha Ella aperti?  
Li ha Ella condotti ai magazzini?  
Ce li ho condotti.  
Quai libri ha Ella presi?  
Quanti biglietti ha Ella ricevuti?  
Ne ho ricevuto solamente uno.

155.—Cuando los nombres de parentesco van con los posesivos, se debe usar del artículo en los casos siguientes:

1.º Cuando el posesivo se ponga al nombre, como: *il fratello mio*, el hermano mio.

2.º Cuando el nombre sea diminutivo, como *il mio fratellino*, mi hermanito.

3.º Cuando el nombre vaya acompañado de adjetivo, como *il caro mio fratello*, mi querido hermano.

4.º Antes del posesivo *loro*, como: Dionisio y Felipito aman á su tía, *Dionigi (ò Dionigio) e Pippo amano la loro zia*.

5.º Cuando se usen los nombres siguientes: *genitore*, padre; *genitrice*, madre; *germano*, hermano; *germana*, hermana; *sposo*, esposo; *sposa*, esposa, y *consorte*, consorte.

6.º En plural se pone el artículo cuando se hace referencia á todos los individuos designados por el sustantivo con quien concuerda el posesivo; como *ecco i miei figli*, aquí están mis hijos; *ho veduto le tue sorelle*, he visto á tus hermanas; frases muy diferentes de *questi sono miei figli*, éstos son hijos míos; *quelle sono tue sorelle*, aquéllas son hermanas tuyas. Así es que se antepone el artículo al posesivo para determinar con precisión el sustantivo, como: *infelice! perdè il suo figlio!*, ¡la infeliz perdió su único hijo!

156.—El artículo no ha de suprimirse en italiano cuando hay dos nombres de distinto género ó número. No es correcto decir *la benignità ed ingegno vostro*, la benignidad é ingenio vuestro; *col favore o grazia*, con el favor ó gracia, etc., porque los sustantivos son de género diferente. Tampoco es correcto *il pianto e gridi*, por ser diferentes los números: así, pues, se dirá *il pianto ed i gridi*, *la vostra benignità ed il vostro ingegno*, *col favore o colla grazia*. Sin embargo, en italiano, lo mismo que en español, SUELEN los escritores faltar á la propiedad gramatical por razones de brevedad, rapidez ó mayor energía de la frase.

Quando los sustantivos, aunque sean todos de un mismo género y número, se refieren á individualidades diferentes, hay que repetir el artículo delante de cada una de ellas: *seguivano poi i capi ed i prigionieri*, venían en seguida los jefes y los prisioneros.—Mas, si hay dos ó más nombres que se junten al sustantivo principal denotando títulos ó distinciones especiales, no se pondrá artículo ante cada uno de ellos, para no hacer creer que se trata de personas diferentes, como: *oggi ho parlato col duca, colonello e capo vostro*; hoy he hablado con el duque, vuestro coronel y jefe.

252. ¿Adónde han ido sus hermanas de V.?—Han ido al teatro.—¿Han partido sus amigos de V.?—No han partido todavía.—¿Cuándo parten?—Esta tarde.—¿A qué hora?—A las nueve y media.—¿Cuándo han venido (vinieron) los muchachos franceses á casa de su hermano de V.?—Vinieron ayer.—¿Vinieron también sus amigos de ellos?—También vinieron.—¿Ha venido alguien á nuestra casa?—Los buenos alemanes han venido á nuestra casa.—¿Quién ha venido á casa de los ingleses?—Los franceses han venido.—¿Cuándo ha bebido V. vino?—He bebido ayer y hoy.—¿Ha conducido V. á los extranjeros al almacén?—Los he conducido.—¿Qué fuegos han apagado los hombres?—Han apagado los que V. ha visto.—¿Cuándo partisteis vosotros y vuestros amigos?—Ellos partieron por la mañana para París, y nosotros partimos por la noche para Londres.

253. ¿Han recibido Vds. billetes?—Hemos recibido algunos.—¿Cuántas cartas ha recibido V.?—No he recibido más que una, pero mi hermano ha recibido más que yo; ha recibido seis.—¿Ha puesto V. leña en la chimenea?—He puesto.—¿Tiene V. frío?—No tengo frío.—La leña que yo he visto, ¿está en la chimenea?—Está.—¿Ha enviado V. á su muchachita de V. al mercado?—La he enviado.—¿Cuándo la ha enviado V.?—Esta mañana.—¿Se ha enjugado V. sus pies?—Me los he enjugado.—¿Dónde se los ha secado V.?—Me los he secado en el tapete.—¿Qué seca su criado de V.?—Seca los cuchillos.—¿Ha visto V. alguna vez griegos?—No los he visto nunca.—¿Ha visto V. alguna vez á un siríaco?—Ya he visto uno.

254. ¿En dónde lo ha visto V.?—En el teatro.—¿Ha dado V. la botella á mi hermano?—Se la he dado.—¿Ha dado V. dinero al mercader?—Le he dado alguno.—¿Cuánto le ha dado V.?—Le ha dado catorce pesetas.—¿Ha dado V. cintas de oro á los hijos de nuestros vecinos?—Les he dado algunas.—¿Quieres darme vino?—Ya le

he dado á V.—¿Cuándo me lo has dado?—Se lo he dado á V. en otro tiempo.—¿Quieres darme alguno ahora?—No puedo dar á V. ninguno: no tengo.—¿Le ha prestado á V. dinero el americano?—Me ha prestado.—¿Se lo ha prestado á V. frecuentemente?—Me lo ha prestado algunas veces.—¿Le ha prestado á V. la italiana alguna vez dinero?—Nunca me lo ha prestado.—¿Es pobre?—No es pobre: es más rica que V.

255. ¿Quiere V. prestarme un escudo?—Quiero prestarle á V. dos.—¿Ha (è) venido su muchacha de V. á casa de la mía?—Ha venido.—¿Cuándo?—Esta mañana.—¿A qué hora?—Temprano.—¿Ha (è) venido más temprano que yo?—Ha venido más temprano que V.—¿A qué hora ha venido V.?—He (sono) venido á las cinco y media.—¿Ha mandado V. secar sus bancos?—Los he mandado secar.—¿Conoce V. al francés que yo conozco?—Yo no conozco al que V. conoce, pero conozco á otro.—¿Conoce su amigo de V. á los mismos mercaderes que yo conozco?—No conoce á los mismos, pero conoce á otros.—¿Ha encontrado V. mis billetes en la chimenea?—Los he encontrado allí.

## LECCIÓN 85

## DEL IMPERSONAL

Uno, se (y el impersonal español en plural).	(El verbo en tercera persona de plural en la voz activa.	
	O en pasiva.	
	O precedido de <i>si</i> .	(1)
¿Han traído mis botas?	Hanno portato i miei stivali?	
	Sono stati portati i miei stivali?	
Las han traído.	Li hanno portati.	
	Sono stati portati.	
No las han traído todavía.	Non li hanno per anco portati.	
	Non sono ancora stati portati).	
¿Qué han dicho?	Che hanno detto?	
	Che è stato detto?	
No han dicho nada.	Non hanno detto niente.	
	Non è stato detto niente.	
¿Qué han hecho?	Che hanno fatto?	
	Che è stato fatto?	
No han hecho nada.	Non hanno fatto niente.	
	Non è stato fatto niente.	
Querer, querido.	Volere, voluto.	
¿Han querido componer mi vestido?	Hanno voluto raccomandare il mio ábito?	
No han querido componerlo.	Non hanno voluto raccomandarlo.	
Poder, podido.	Potere, potuto.	
¿Se han podido encontrar los zapatos?	Hanno potuto trovare le scarpe?	
No han podido encontrarlos.	Non le hanno potuto trovare.	
	Non si son potute trovare.	
¿Se pueden encontrar ahora?	Si possono trovare adesso?	
No se pueden encontrar.	Non si possono trovare.	
¿Se puede hacer lo que se quiere?	Si può fare ciò che si vuole?	
¿Puede uno hacer lo que quiere?		
Uno hace lo que puede, pero no hace lo que quiere.	Si fa ciò che si può, ma non si fa ciò che si vuole.	

(1) En italiano se forman casi de la misma manera los impersonales que en español: el *se* se traduce *si*; cuando el *si* esté después de una persona monosilaba ó acentuada, debe doblarse la *s*, suprimiendo el acento escrito, nó el hablado, como *fassi*, se hace; *parlossi*, se habló, etc.—Cuando el *si* se coloca después de la tercera persona del plural, se suprime la final del verbo, y la sílaba *no* á los futuros, como *diconsi*, se dicen; *racconteransi*, se contarán, etc.

¿Qué se dice? ¿Qué dicen?	¿Che si dice?
	¿Che dicono?
¿Qué dicen de nuevo? ¿Qué se dice de nuevo?	¿Che si dice di nuovo?
	¿Che dicono di nuovo?
Nada se dice de nuevo.	Non si dice niente di nuovo.
	Non dicono niente di nuovo.

ADVERTENCIA.—Cuando se emplea el *si*, el auxiliar es *essere* en los tiempos compuestos.

¿Qué se ha dicho?	Che si è detto?
¿Dónde se han encontrado los perros?	Ove si sono trovati i cani?
Quedar (se).	Rimanere.
¿En dónde (se) ha quedado el gentil-hombre?	Ov'è rimasto il gentiluomo?
(Se) ha quedado en casa.	È rimasto in casa.
¿(Se) ha quedado V. con él?	E Ella rimasta con lui?
Volver de.	Ritornare da.
¿A qué hora vuelve V. del mercado?	A che ora ritorna Ella dal mercato?
Vuelvo de allá al medio día.	Ne ritorno a mezzodi (a mezzo giorno).
De allá, de allí.	Ne.
¿Vuelve el criado temprano del almacén?	Il servitore ritorna per tempo dal magazzino?
Vuelve (de allá) á las diez de la mañana.	Ne ritorna alle dieci
	{ antimeridiane.
	{ del mattino.
	{ della mattina.
¿Ha permanecido V. mucho tiempo en casa de mi padre?	Siete restato molto tempo da mio padre?
He permanecido una hora.	Ci sono restato un' ora.
La vuelta.	Il ritorno.
¿Hasta cuándo se ha quedado V. en casa de mi padre?	Fino a quando è Ella restata da mio padre?
Me he quedado allí hasta las once de la noche.	Ci sono restato fino alle undici della sera.
El ejército.	L'esército.

256. ¿Ha recibido su amigo de V. mucho dinero?—No ha recibido casi (nada).—¿Cuánto ha recibido?—No ha recibido más que un escudo.—¿Cuánto dinero ha dado V. á mi hijo?—Le he dado treinta francos.—¿Tiene V. moneda (danaro) francesa?—Tengo.—¿Que monedas (monete) tiene V.?—Tengo francos, sueldos y céntimos.—¿Cuántos sueldos tiene un franco?—Un franco tiene veinte sueldos.—¿Tiene V. céntimos?—Tengo algunos.—¿Cuántos céntimos tiene un sueldo?—Tiene cinco.—¿Y cuántos tiene un franco?—Ciento.—¿Oye V. ruido?—Yo no oigo nada.—¿De quién es ese perro?—Es el perro del escocés.—¿Ha perdido V. su bastón?—No lo he perdido.—¿Ha perdido su criado de V. mis billetes?—Los ha perdido.—¿Ha estado V. en el baile?—No he estado en él.—¿En dónde (se) ha quedado V.?—(Me) he quedado en casa.

257. ¿En dónde se han quedado las camareras?—Se han quedado en el jardín.—¿Ha perdido su padre de V. tanto dinero como yo?—Ha perdido más que V.—¿Cuánto ha perdido V.?—Apenas he perdido un escudo.—¿Se han quedado sus amigos de V. en el baile?—Se han quedado en él.—¿Sabe V. tanto como el médico inglés?—No sé tanto como él.—¿Cuántos libros ha leído V.?—Apenas he leído dos.—¿Espera V. amigos?—Espero algunos.—¿Por qué presta V. dinero á este hombre?—Se lo presto porque lo necesita.—¿Por qué me trae V. vino?—Le traigo á V. alguno, porque V. tiene sed.—¿Conocen Vds. á los italianos que nosotros conocemos?—No conocemos á los que Vds. conocen, pero conocemos á otros.—¿Partiste?—No partí, porque estaba enfermo.—¿Cuándo partí yo?—Tu partiste cuando yo llegué.—¿Huyó el perro?—Sí, señor, el perro huyó con la carne que compró su cocinero de V.

LECCIÓN 86.—Conjugación del verbo reflexivo LAVARSI.

Yo me lavo. Tú te lavas. El, ella se lava. Nosotros, nosotras nos lavamos. Vosotros, vosotras os laváis. Ellos, ellas se lavan.	Presente.
Yo me lavaba. Tú te lavabas. El, ella se lavaba. Nosotros, nosotras nos lavábamos. Vosotros, vosotras os lavabais. Ellos, ellas se lavaban.	Preterito imperfecto.
Yo me lavé. Tú te lavaste. El, ella se lavó. Nosotros, nosotras nos lavamos. Vosotros, vosotras os lavasteis. Ellos, ellas se lavaron.	Preterito perfecto.
Yo me he lavado. Tú te has lavado. El, ella se ha lavado. Nosotros, nosotras nos hemos lavado. Vosotros, vosotras os habéis lavado. Ellos, ellas se han lavado.	Preterito indefinido.
Yo me había lavado. Tú te habías lavado. El, ella se había lavado. Nosotros, nosotras nos habíamos lavado. Vosotros, vosotras os habíais lavado. Ellos, ellas se habían lavado.	Plusquamperfecto.
Yo me hube lavado. Tú te hubiste lavado. El, ella se hubo lavado. Nosotros, nosotras nos hubimos lavado. Vosotros, vosotras os hubisteis lavado. Ellos, ellas se hubieron lavado.	Preterito anterior.
Yo me lavaré. Tú te lavarás. El, ella se lavará. Nosotros, nosotras nos lavaremos. Vosotros, vosotras os lavaréis. Ellos, ellas se lavarán.	Futuro simple.
Yo me habré lavado. Tú te habrás lavado. El, ella se habrá lavado. Nosotros, nosotras nos habremos lavado. Vosotros, vosotras os habréis lavado. Ellos, ellas se habrán lavado.	Futuro compuesto.

INDICATIVO

Lo mi lavo. Tu ti lavi. Eso ó essa (egli ó ella) si lava. Noi ci laviamo. Voi vi lavate. Essi, esse (églino ó élleno) si lavano.	
Lo mi lavava. Tu ti lavavi. Eso ó essa (egli ó ella) si lavava. Noi ci lavavamo. Voi vi lavavate. Essi ó esse (églino ó élleno) si lavavano.	
Lo mi sono lavato. Tu ti sei lavato. Egli, ella, si è lavato. Noi ci siamo lavati. Voi vi siete lavati. Essi, esse, si sono lavati.	ó ó ó ó ó ó
Lo mi era lavato. Tu ti eri lavato. Egli ó ella si era lavato. Noi ci eravamo lavati. Voi vi eravate lavati. Essi ó esse si erano lavati.	ó ó ó ó ó ó
Lo mi fui lavato. Tu ti fosti lavato. Egli, ella si fu lavato. Noi ci fummo lavati. Voi vi foste lavati. Essi, esse si furono lavati.	ó ó ó ó ó ó
Lo mi laverò. Tu ti laverai. Egli ó ella si laverà. Noi ci laveremo. Voi vi laverete. Églino ó élleno si laveranno.	ó ó ó ó ó ó
Lo mi sarò lavato. Tu ti sarai lavato. Egli ó ella si sarà lavato. Noi ci saremo lavati. Voi vi sarete lavati. Essi ó esse si saranno lavati.	ó ó ó ó ó ó

Lávate (no te laves) no te las lavés. Que él ó ella se lave. Lavémonos. Lavaos.	Imperativo.
Que yo me lave. Que tú te laves. Que él, ella se lave. Que nosotros, nosotras nos lavemos. Que vosotros, vosotras os lavéis. Que ellos, ellas se laven.	Presente.
Que yo me lavase. Que tú te lavases. Que él, ella se lavase. Que nosotros, nosotras nos lavásemos. Que vosotros, vosotras os lavaseis. Que ellos, ellas se lavasen.	Imperfecto.
Que yo me hubiera lavado. Que tú te hayas lavado. Que él, ella se haya lavado. Que nosotros, nosotras nos hayamos lavado. Que vosotros, vosotras os hayáis lavado. Que ellos, ellas se hayan lavado.	Preterito.
Que yo me hubiese lavado. Que tú te hubieses lavado. Que él, ella se hubiese lavado. Que nosotros, nosotras nos hubiésemos lavado. Que vosotros, vosotras os hubieseis lavado. Que ellos, ellas se hubiesen lavado.	Plusquamperfecto.
Yo me lavaría. Tú te lavarías. El, ella se lavaría. Nosotros, nosotras nos lavaríamos. Vosotros, vosotras os lavaríais. Ellos, ellas se lavarían.	Presente.
Yo me habría lavado. Tú te habrías lavado. El, ella se habría lavado. Nosotros, nosotras nos habríamos lavado. Vosotros, vosotras os habríais lavado. Ellos, ellas se habrían lavado.	Pasado.
Lavarse. Haberse lavado. Lavándose. Habiéndose lavado.	Inf. Presente. Pasado. Gerundio. Pasado.

SUBJUNTIVO

Lávati (non lavarti ó non ti lavare): non te te lavare. Si lavi egli ó ella. Lavámmoci. Lavátevi. Si lavino églino ó élleno.	
Ch'io mi lavi. Che tu ti lavi. Ch'egli ó ella si lavi. Che noi ci laviamo. Che voi vi lavate. Ch'essi ó esse si lavino.	ó ó ó ó ó ó
Ch'io mi lavassi. Che tu ti lavassi. Ch'egli ó ella si lavasse. Che noi ci lavássimo. Che voi vi lavaste. Ch'essi ó esse si lavássero.	ó ó ó ó ó ó
Ch'io mi sia lavato. Che tu ti sia lavato. Ch'egli ó ella si sia lavato. Che noi ci siamo lavati. Che voi vi siate lavati. Ch'essi ó esse si siano lavati.	ó ó ó ó ó ó
Ch'io mi fossi lavato. Che tu ti fossi lavato. Ch'egli ó ella si fosse lavato. Che noi ci fossimo lavati. Che voi vi foste lavati. Ch'essi ó esse si fossero lavati.	ó ó ó ó ó ó
Io mi lavereti. Tu ti laveresti. Egli, ella si laverebbe. Noi ci laveremmo. Voi vi lavereste. Essi ó esse si laverébbero.	ó ó ó ó ó ó
Io mi sarei lavato. Egli, ella si sarebbe lavato. Noi ci saremmo lavati. Voi vi sareste lavati. Essi ó esse si sarebbero lavati.	ó ó ó ó ó
Lavarsi. Essersi lavato ó lavata. Lavandosi. Essendosi lavato ó lavata; lavati ó lavate.	Laválosi Lavátasi Lavátisi Lavátési } lavándose, etc.

LECCIÓN 87.—Conjugación del verbo irregular y neutro VENIRE, venir.

INDICATIVO			
Presente.	Yo vengo. Tú vienes. Egli, ella viene. Nosotros, nosotras venimos. Vosotros, vosotras venís. Ellos, ellas vienen.	Io vengo. Tu vieni. Egli, ella viene. Noi veniamo. Voi venite. Essi, esse vengono.	
Imperfecto.	Yo venía. Tú venías. Eli, ella venía. Nosotros, nosotras veníamos. Vosotros, vosotras veníais. Ellos, ellas venían.	Io veniva. Tu venivi. Egli, ella veniva. Noi venivamo. Voi venivate. Essi ó esse venivano.	
Preterito definido.	Yo vine. Tú viniste. Eli, ella vino. Nosotros, nosotras vinimos. Vosotros, vosotras vinistéis. Ellos, ellas vinieron.	Io venni. Tu venisti Egli ó elle venne. Noi venimmo Voi veniste Essi ó esse venni.	(regular). (regular). (regular).
Preterito compuesto.	Yo he venido. Tú has venido. Eli, ella ha venido. Nosotros, nosotras hemos venido. Vosotros, vosotras habéis venido. Ellos, ellas han venido.	Io sono venuto Tu sei venuto Egli ó ella è venuto Noi siamo venuti Voi siete venuti Essi ó esse sono venuti	ó ó ó ó ó ó
Plusquamperfecto.	Yo había venido. Tú habías venido. Eli, ella había venido. Nosotros, nosotras habíamos venido. Vosotros, vosotras habíais venido. Ellos, ellas habían venido.	Io era venuto Tu eri venuto Egli ó ella era venuto Noi eravamo venuti Voi eravate venuti Essi ó esse erano venuti	ó ó ó ó ó ó
Preterito anterior.	Yo hubí venido. Tú hubiste venido. Eli, ella hubo venido. Nosotros, nosotras hubimos venido. Vosotros, vosotras hubiestis venido. Ellos, ellas hubieron venido.	Io fui venuto Tu fosti venuto Egli ó ella fu venuto Noi fummo venuti Voi foste venuti Essi ó esse furono venuti	ó ó ó ó ó ó
Preterito simple.	Yo vendré. Tú vendrás. Eli, ella vendrá. Nosotros, nosotras vendremos. Vosotros, vosotras vendréis. Ellos, ellas vendrán.	Io verrò. Tu verrai. Egli ó ella verrà. Noi verremo. Voi verrete. Essi ó esse verranno.	ó ó ó ó ó ó
Futuro compuesto.	Yo habré venido. Tú habrás venido. Eli, ella habrá venido. Nosotros, nosotras habremos venido. Vosotros, vosotras habréis venido. Ellos, ellas habrán venido.	Io sarò venuto Tu sarai venuto Egli ó ella sarà venuto Noi saremo venuti Voi sarete venuti Essi ó esse saranno venuti	ó ó ó ó ó ó

SUBJUNTIVO			
Imperativo.	Ven. No vengas. Que él ó ella venga. Venamos. Venid. Que ellos ó ellas vengán.	Vieni. Non venire Venga egli ó ella. Veniamo noi. Venite voi. Vengano essi ó esse.	
Presente.	Que yo venga Que tú vengas. Que él, ella venga. Que nosotros, nosotras vengamos. Que vosotros, vosotras vengáis. Que ellos, ellas vengán.	Ch' io venga. Che tu venga. Ch' egli ó ella venga. Che noi veniamo. Che voi veniate. Ch' essi ó esse vengano.	
Imperfecto.	Que yo viniese. Que tú vinieses. Que él, ella viniese. Que nosotros, nosotras viniésemos. Que vosotros, vosotras vinieseis. Que ellos, ellas viniesen.	Ch' io venissi. Che tu venissi. Ch' egli ó ella venisse. Che noi venissimo. Che voi veniste. Ch' essi ó esse venissero.	
Preterito.	Que yo haya venido. Que tú hayas venido. Que él, ella haya venido. Que nosotros, nosotras hayamos venido. Que vosotros, vosotras hayáis venido. Que ellos, ellas hayan venido.	Ch' io sia venuto Che tu sia venuto Ch' egli ó ella sia venuto Che noi siamo venuti Che voi siate venuti Ch' essi ó esse siano venuti	ó ó ó ó ó ó
Plusquamperfecto.	Que yo hubiese venido. Que tú hubieses venido. Que él, ella hubiese venido. Que nosotros, nosotras hubiésemos venido. Que vosotros, vosotras hubieseis venido. Que ellos, ellas hubiesen venido.	Ch' io fossi venuto Che tu fossi venuto Ch' egli ó ella fosse venuto Che noi fossimo venuti Che voi foste venuti Ch' essi ó esse fossero venuti	ó ó ó ó ó ó
Presente.	Yo vendría. Tú vendrías. Eli, ella vendría. Nosotros, nosotras vendríamos. Vosotros, vosotras vendrías. Ellos, ellas vendrían.	Io verrei. Tu verresti. Egli ó ella verrebbe. Noi verremmo. Voi verreste. Essi ó esse verrebbero.	
Pasado.	Yo habría venido. Tú habrías venido. Eli, ella habría venido. Nosotros, nosotras habríamos venido. Vosotros, vosotras habrías venido. Ellos, ellas habrían venido.	Io sarei venuto Tu saresti venuto Egli ó ella sarebbe venuto Noi saremmo venuti Voi sareste venuti Essi ó esse sarebbero venuti	ó ó ó ó ó ó
Inf. Presente. Gerundio. Pasado. Participio.	Venir. Haber venido. Viniedo. Habiendo venido. Venido.	Venire. Essere venuto, venuta, venuti, venute. Venendo. Essendo venuto, venuta, venuti, venute. Venuto, venuta, venuti, venute.	

LECCIÓN 88.—Conjugación del verbo pasivo ESSERE LODATO, ser alabado.

INDICATIVO	Presente.	Yo soy Tu eres Él es, ella era Nosotros, nosotras somos Vosotros, vosotras erais Ellos, ellas eran	alabado, alabada. alabado, alabada. alabado, alabada. alabados, alabadas alabados, alabadas alabados, alabadas	Io sono Tu sei Egli, ella è Noi siamo Voi siete Eglio, elleno sono	lodato, lodato, lodato, lodati, lodati, lodati,	lodato, lodata. lodato, lodata. lodato, lodata. lodati, lodate. lodati, lodate. lodati, lodate.
	Imperfecto.	Yo era Tu eras Él era, ella era Nosotros, nosotras éramos Vosotros, vosotras erais Ellos, ellas eran	alabado, alabada. alabado, alabada. alabado, alabada. alabados, alabadas alabados, alabadas alabados, alabadas	Tu eri Egli, ella era Noi eravamo Voi eravate Eglio, elleno érano	lodato, lodato, lodato, lodati, lodati, lodati,	lodato, lodata. lodato, lodata. lodato, lodata. lodati, lodate. lodati, lodate. lodati, lodate.
INDICATIVO	Preterito.	Yo fui Tu fuiste Él, ella fué Nosotros, nosotras fuimos Vosotros, vosotras fuisteis Ellos, ellas fueron	alabado, alabada. alabado, alabada. alabado, alabada. alabados, alabadas alabados, alabadas alabados, alabadas	Io fui Tu fosti Egli, ella fué Noi fummo Voi foste Eglio, elleno furono	lodato, lodato, lodato, lodati, lodati, lodati,	lodato, lodata. lodato, lodata. lodato, lodata. lodati, lodate. lodati, lodate. lodati, lodate.
	Preterito.	Yo he sido Tu has sido Él, ella ha sido Nosotros, nosotras hemos sido Vosotros, vosotras habéis sido Ellos, ellas han sido	alabado, alabada. alabado, alabada. alabado, alabada. alabados, alabadas alabados, alabadas alabados, alabadas	Io sono Tu sei Egli, ella è Noi siamo Voi siete Eglio, elleno sono	stato lodato, stata lodata. stato lodato, stata lodata. stato lodato, stata lodata. stati lodati, state lodate. stati lodati, state lodate. stati lodati, state lodate.	lodato, lodata. lodato, lodata. lodato, lodata. lodati, lodate. lodati, lodate. lodati, lodate.
INDICATIVO	Plusquam.	Yo había sido Tu habías sido Él, ella había sido Nosotros, nosotras habíamos sido Vosotros, vosotras habíais sido Ellos, ellas habían sido	alabado, alabada. alabado, alabada. alabado, alabada. alabados, alabadas alabados, alabadas alabados, alabadas	Io ero Tu eri Egli, ella era Noi eravamo Voi eravate Eglio, elleno érano	stato lodato, stata lodata. stato lodato, stata lodata. stato lodato, stata lodata. stati lodati, state lodate. stati lodati, state lodate. stati lodati, state lodate.	lodato, lodata. lodato, lodata. lodato, lodata. lodati, lodate. lodati, lodate. lodati, lodate.
	Plusquam.	Yo hubiese sido Tu hubieses sido Él, ella hubiese sido Nosotros, nosotras hubiésemos sido Vosotros, vosotras hubiésteis sido Ellos, ellas hubieron sido	alabado, alabada. alabado, alabada. alabado, alabada. alabados, alabadas alabados, alabadas alabados, alabadas	Io ero Tu eri Egli, ella era Noi eravamo Voi eravate Eglio, elleno érano	stato lodato, stata lodata. stato lodato, stata lodata. stato lodato, stata lodata. stati lodati, state lodate. stati lodati, state lodate. stati lodati, state lodate.	lodato, lodata. lodato, lodata. lodato, lodata. lodati, lodate. lodati, lodate. lodati, lodate.
INDICATIVO	Preterito.	Yo seré Tu serás Él, ella será Nosotros, nosotras seremos Vosotros, vosotras seréis Ellos, ellas serán	alabado, alabada. alabado, alabada. alabado, alabada. alabados, alabadas alabados, alabadas alabados, alabadas	Io sarò Tu sarai Egli, ella sarà Noi saremo Voi sarete Eglio, elleno saranno	lodato, lodato, lodato, lodati, lodati, lodati,	lodato, lodata. lodato, lodata. lodato, lodata. lodati, lodate. lodati, lodate. lodati, lodate.
	Preterito.	Yo habré sido Tu habrás sido Él, ella habrá sido Nosotros, nosotras habremos sido Vosotros, vosotras habréis sido Ellos, ellas habrán sido	alabado, alabada. alabado, alabada. alabado, alabada. alabados, alabadas alabados, alabadas alabados, alabadas	Io sarò Tu sarai Egli, ella sarà Noi saremo Voi sarete Eglio, elleno saranno	stato lodato, stata lodata. stato lodato, stata lodata. stato lodato, stata lodata. stati lodati, state lodate. stati lodati, state lodate. stati lodati, state lodate.	lodato, lodata. lodato, lodata. lodato, lodata. lodati, lodate. lodati, lodate. lodati, lodate.

Este tiempo en pasiva no se usa en italiano.

SUBJUNTIVO

SUBJUNTIVO	Imperativo.	Que él, ella sea Seáis Que ellos, ellas sean	alabado, alabada. alabado, alabada. alabados, alabadas alabados, alabadas alabados, alabadas	Sii ó sia tu Sia egli, ella Siammo noi Siate voi Sieno, siano églio, elleno	lodato, lodato, lodati, lodati, lodati,	lodato, lodata. lodato, lodata. lodato, lodata. lodati, lodate. lodati, lodate.
	Presente.	Que yo sea Que tú seas Que él, ella sea Que nosotros, nosotras seamos Que vosotros, vosotras seáis Que ellos, ellas sean	alabado, alabada. alabado, alabada. alabado, alabada. alabados, alabadas alabados, alabadas alabados, alabadas	Ch'io sia Ch'egli, ella sia Ch'io siamo Ch'ei siate Ch'egli, elleno siano	lodato, lodato, lodato, lodati, lodati, lodati,	lodato, lodata. lodato, lodata. lodato, lodata. lodati, lodate. lodati, lodate. lodati, lodate.
SUBJUNTIVO	Imperfecto.	Que yo hubiese sido Que tú hubieses sido Que él, ella hubiese sido Que nosotros, nosotras hubiésemos sido Que vosotros, vosotras hubiésteis sido Que ellos, ellas hubiesen sido	alabado, alabada. alabado, alabada. alabado, alabada. alabados, alabadas alabados, alabadas alabados, alabadas	Ch'io fossi Ch'egli, ella fosse Ch'io fossimo Ch'ei foste Ch'egli, elleno fossero	lodato, lodato, lodato, lodati, lodati, lodati,	lodato, lodata. lodato, lodata. lodato, lodata. lodati, lodate. lodati, lodate. lodati, lodate.
	Imperfecto.	Que yo hubiera sido Que tú hubieras sido Que él, ella hubiera sido Que nosotros, nosotras hubiéramos sido Que vosotros, vosotras hubierais sido Que ellos, ellas hubieran sido	alabado, alabada. alabado, alabada. alabado, alabada. alabados, alabadas alabados, alabadas alabados, alabadas	Ch'io fossi Ch'egli, ella fosse Ch'io fossimo Ch'ei foste Ch'egli, elleno fossero	stato lodato, stata lodata. stato lodato, stata lodata. stato lodato, stata lodata. stati lodati, state lodate. stati lodati, state lodate. stati lodati, state lodate.	lodato, lodata. lodato, lodata. lodato, lodata. lodati, lodate. lodati, lodate. lodati, lodate.
CONDICIONAL	Presente.	Yo sería Tu serías Él, ella sería Nosotros, nosotras seríamos Vosotros, vosotras seríais Ellos, ellas serían	alabado, alabada. alabado, alabada. alabado, alabada. alabados, alabadas alabados, alabadas alabados, alabadas	Io sarei Tu saresti Egli, ella sarebbe Noi saremmo Voi sareste Eglio, elleno sarebbero	lodato, lodato, lodato, lodati, lodati, lodati,	lodato, lodata. lodato, lodata. lodato, lodata. lodati, lodate. lodati, lodate. lodati, lodate.
	Pasado.	Yo habría sido Tu habrías sido Él, ella habría sido Nosotros, nosotras habríamos sido Vosotros, vosotras habríais sido Ellos, ellas habrían sido	alabado, alabada. alabado, alabada. alabado, alabada. alabados, alabadas alabados, alabadas alabados, alabadas	Io sarei Tu saresti Egli, ella sarebbe Noi saremmo Voi sareste Eglio, elleno sarebbero	stato lodato, stata lodata. stato lodato, stata lodata. stato lodato, stata lodata. stati lodati, state lodate. stati lodati, state lodate. stati lodati, state lodate.	lodato, lodata. lodato, lodata. lodato, lodata. lodati, lodate. lodati, lodate. lodati, lodate.

Inf.  
Gerundio.  
Pasado.

ADVERTENCIA.—Para formar la voz pasiva, los italianos usan antes del participio pasado del verbo activo el auxiliar *essere*; pero también á menudo y muy elegantemente usan los verbos *venire*, *andare*, *restare*, *rimanere*, *stare*, para expresar con más énfasis una continuación de acción. Ejemplos: *Vien lodato da tutti*, es alabado por todo el mundo.—*Venne accusata*, ella fue acusada.—*Verranno biasimati*, serán vituperados.—*Quessa rocca va posta prima*, esta palabra va colocada á la cabeza.—*Ne restati (ó rimasti) meravigliato* (en vez de *ne fui meravigliato*) me quedé sorprendido.—*Essa non ne restò (fu) persuasa*, ella no quedó vencida.—*I cavalli stanno (sono) attaccati alla carrozza*, los caballos están enganchados al coche, etc.

## LECCIÓN 89

¿Se cree eso? No se cree.	Si crede ciò (crédono ciò)? Non si crede (non lo crédono).
¿Se habla de eso? ¿Hablan de eso? Se habla, hablan de ello.	Si parla di ciò (párlano di ciò)? Se ne parla (ne párlano).
No se habla de ello.	Non se ne parla (non ne párlano).
Hasta la casa de mi hermano.	Fin da mio fratello.
¿Va V. á París? Voy allá.	Fino a casa di mio fratello. Va Ella a Parigi? Ci vado.
¿Ha ido él á Inglaterra? Ha ido.	È egli andato in Inghilterra? Ci è andato.
¿Hasta dónde ha ido él? ¿Hasta dónde ha viajado él? Ha ido hasta América.	Fin dov' è egli andato? Fino dove ha egli viaggiato? Egli è andato fino in America.
¿Le han robado á V. su sombrero?	Le hanno rubato (portato via) il cappello?
Me lo han robado.	Le è stato rubato il cappello? Me l' hanno portato via.
¿Qué le han robado á V.? ¿Cómo se escribe esta palabra?	Mi è stato rubato. Che le è stato rubato? Come si scrive questo vocábolo (questa parola)?
Se escribe así, de este modo.	Si scrive così, in questo modo (maniera).
Acá, aquí.	Qua, qui.
Allá.	Là, colà.
Más acá.	Più in qua.
Más allá.	Più in là.
Sobre.	Sopra.
Bajo.	Sotto.
Adentro.	Dentro.
Afuera.	Fuori.
Por fuera.	Di fuori.
Por afuera.	Per fuori.
En otra parte.	Altrove.
Alrededor.	All' intorno, dattorno, altorno, intorno.
Atrás.	Indietro.
Detrás.	Di dietro.
Lejos.	Lungi, lontano.
Cerca.	Dappresso, vicino, presso a.
Enfrente.	Dirimpetto, in faccia.
A derecha.	A destra.
A izquierda.	A sinistra.
Hasta aquí.	Sin qui, ó fin qui.
Hasta allá.	Sin là, ó fin là.
Aparte.	Da parte, in disparte, a parte.
Más.	Di più, davvantaggio.
Cuando más.	Tutto al più.
A lo menos.	Almeno.
En cantidad.	In quantità.
En abundancia.	In abbondanza.
A manos llenas.	A piene mani.
A montones.	In copia.
Poco más ó menos.	Presso a poco.
En gran número.	In gran número.
Arreglar, ataviar.	Acconciare.

157.—Los adverbios de modo acabados en *mente*, se forman siempre de los adjetivos conforme á estas reglas:

Si el adjetivo acaba en *o*, se forma del femenino añadiéndole *mente*; así de *dotta*, cuyo femenino es *dotta*, se formará *dottamente* (1).

Si el adjetivo acaba en *e* se le añade *mente*, exceptuando los acabados en *le* ó *re*, en los cuales se suprime la *e*; y así de *dolce* se forma *dolcemente*; de *soave*, *soavemente*; de *amichevole*, *amichevólmente*; de *particolare*, *particularmente*.

258. ¿Por qué da V. dinero al mercader?—Le doy alguno, porque me ha vendido algo.—¿Debe venir su amigo de V. hoy aquí?—Debe venir aquí.—¿Cuándo debe venir?—Debe venir pronto.—¿Cuándo deben ir nuestros hijos al teatro?—Deben ir esta tarde.—¿Cuándo deben volver?—Deben volver á las diez y media.—¿Cuándo debe V. ir á casa del médico?—Debo ir á las diez de la noche.—¿Cuándo debe volver su hijo de V. de casa del pintor?—Debe volver á las cinco de la tarde.—¿Vives en casa de tu hermano?—Vivo.—¿Vive V. todavía en donde ha vivido?—Vivo allí todavía.—¿En dónde vive él ahora?—Vive en casa de su padre.—¿Hasta cuándo se ha quedado mi hermano con V.?—Se ha quedado conmigo hasta la tarde.—¿Hasta cuándo has estado trabajando?—He estado trabajando hasta ahora.—¿Debo permanecer mucho tiempo aquí?—V. debe permanecer hasta el domingo.

259. ¿Debe mi hermano quedar(se) mucho tiempo con V.?—Debe quedar(se) con nosotros hasta (el) lunes.—¿Ha permanecido V. mucho tiempo en mi escritorio?—He (*sono*) permanecido hasta este momento.—¿Tiene V. que permanecer todavía mucho tiempo en casa del francés?—Tengo que permanecer mucho tiempo en casa de él.—¿Hasta cuándo tiene V. que permanecer en su casa?—Hasta el martes.—¿Hasta cuándo ha permanecido aquí?—Hasta medio día.—¿Permanece todavía su amigo de V. en su casa de V.?—No permanece ya en mi casa.—¿Cuánto tiempo ha permanecido en casa V.?—No ha permanecido en mi casa más que un año.—¿Hasta cuándo ha permanecido V. en el baile?—He permanecido hasta media noche.—¿Cuánto tiempo ha permanecido V. en el barco?—He permanecido una hora.

260. ¿(Se) ha (*è*) quedado V. en el jardín hasta ahora?—He permanecido allí hasta ahora.—¿Qué has hecho esta tarde?—He cepillado sus vestidos de V. y he estado en el teatro.—¿Has permanecido mucho (*lungo*) tiempo en el teatro?—No he permanecido más que algunos minutos.—¿Ha venido alguien?—Alguien ha venido.—¿Qué han querido?—Han querido hablar á V.—¿No han querido esperar?—No.—¿Me ha esperado V. mucho tiempo?—He esperado á V. (durante) dos horas.—¿Han traído mis hermosos vestidos?—No los han traído todavía.—¿Han barrido el suelo y cepillado mis vestidos?—Han hecho una cosa y otra.—¿Qué se dice?—No se dice nada.—¿Qué se ha hecho?—No se ha hecho nada.—¿Qué hicieron los enemigos?—Al aproximarse el ejército, los enemigos huyeron.—¿Le impidió yo á V. hacer algo?—V. me impidió hablar.

261. ¿Ha vuelto la criada del mercado?—No ha vuelto todavía.—¿A qué hora ha vuelto su hermano de V. del baile?—Ha vuelto á la una.—¿A qué hora has vuelto á casa de tu amigo?—He vuelto á las once de la mañana.—¿Has permanecido mucho tiempo con él?—He permanecido con él cerca de una hora.—¿Cuánto tiempo piensa V. permanecer en el baile?—Pienso permanecer allí algunos minutos.—¿Cuánto tiempo ha permanecido el francés con V.?—Ha permanecido conmigo dos horas.—¿Cuánto tiempo han permanecido en la ciudad sus hermanos de V.?—Han permanecido en ella durante el invierno.—¿Piensa V. quedarse mucho tiempo con nosotros?—Pienso quedarme durante el verano.—¿Qué impidieron los soldados franceses?—Los soldados franceses impidieron nuestro comercio.—¿Qué impidió el profesor?—El profesor impidió que saliesen los niños.

(1) La terminación del adjetivo debe ser precisamente femenina para concertar con el sustantivo *mente*. Así, la composición de estos adverbios no es más que una concordancia de adjetivo con sustantivo; lo que más claramente se demuestra en español cuando decimos *docta* y *sabiamente*, esto es, con *mente docta* y *sabia*.

262. ¿Por qué da V. dinero al mercader?—Le doy porque me ha vendido algo.—¿Adónde debe V. ir?—Debo ir al mercado.—¿Debe venir su amigo de V. hoy aquí?—Debe venir aquí.—¿Cuándo debe venir?—Debe venir bien pronto.—¿Cuándo deben ir nuestros hijos al teatro?—Deben ir esta tarde.—¿Cuándo deben volver?—Deben volver á las diez y media.—¿Cuándo debe V. ir á casa del médico?—Debo ir á las diez de la noche.—¿Cuándo debe volver su hijo de V. de casa del pintor?—Debe volver á las cinco de la tarde.—¿En dónde vive V.?—Vivo en la calle de Alcalá, número cuarenta y siete.—¿Se han podido encontrar mis botones de oro?—No se han podido encontrar.—¿Por qué no ha compuesto el sastre mi vestido?—Porque no tiene buen hilo.

263. ¿Qué se ha querido decir?—No se ha querido decir nada.—¿Se ha dicho algo nuevo?—No se ha dicho nada nuevo.—¿Qué se ha dicho de nuevo en el mercado?—No se ha dicho nada de nuevo.—¿Han querido matar á un hombre?—Han querido matar á uno.—¿Se cree eso?—No se cree.—¿Se habla de eso?—Se habla de ello.—¿Se habla del hombre que han matado?—No se habla de él.—¿Puede uno hacer lo que quiere?—Uno hace lo que puede, pero uno no hace lo que quiere.—¿Qué han traído?—Han traído su nuevo vestido de V.—¿Tiene V. un nuevo amigo?—Tengo varios.—¿Hasta dónde ha viajado V.?—He viajado hasta Alemania.—¿Ha ido él hasta Italia?—Ha ido hasta América.—¿Cuántos soldados murieron en la batalla?—Dos mil soldados murieron en la batalla.

## LECCIÓN 90

Precisar (*impersonal*).

Necesitar.

Deber.

Ser necesario.

Ser menester.

¿Es menester? ¿Precisa?  
Es menester. Se necesita.  
¿Es menester ir al mercado?  
No es menester ir.

¿Qué es necesario hacer para aprender italiano?

Es necesario estudiar mucho.

¿Qué debo yo de hacer?

¿Qué me precisa hacer?

¿Qué es menester que yo haga?

V. debe estarse quieto.

¿Adónde debe él ir? ¿Adónde le precisa ir?

Debe ir por, le precisa ir por su libro.

ADVERTENCIA.—Los formas con *d' uopo* resultan á veces rebuscadas, por ser del estilo elegante: las usuales son las otras: *abbisognare, bisognare, ésser necessario*...

¿Qué deben, qué les precisa ó qué les es necesario á ellos comprar?

Ellos deben } comprar vaca.  
Les es menester }Ésser d' uopo, ésser necessario,  
far d' uopo, far mestieri.Bisognare, bisognato.  
Abbisognare, abbisognato.

Bisogna? È d' uopo?

È d' uopo. Bisogna.

Bisogna (è d' uopo) andare al mercato?  
Non bisogna, (non fa d' uopo) andarci (ò andarvi).

Che è d' uopo, (che bisogna) fare per imparare l' italiano?

È mestieri (ò bisogna) studiar molto.

Che debbo fare?

Che m' è (mi è) d' uopo fare?

L' è d' uopo restar quieto.

Ove gli è d' uopo andare (ò dove gli bisogna andare)?

Gli è d' uopo andare in cerca del suo libro.

Che è loro necessario comprare?

È loro necessario comprar del manzo.

¿Qué nos es preciso leer?

¿Qué debemos, qué nos precisa leer?

¿Qué nos es menester leer?

Che ci è d' uopo }  
Che ci bisogna } léggere?

¿Qué os es menester? ¿Qué necesita V.?

Che Le è d' uopo?

Che vi è d' uopo?

Che Le bisogna?

Che vi bisogna?

Necesito dinero.

¿Necesita V. un sueldo?

El necesita muchos.

Necesito mucho.

No necesito más que un sueldo.

¿No necesita V. más que eso?

No necesito más que eso.

¿Cuánto necesitas?

No necesito más que un franco.

¿Cuánto necesita tu hermano?

No necesita más que dos pesetas.

Mi è d' uopo del danaro.

Le è (ó vi è) necessario un soldo?

Gliene sono necessarii molti.

Mi è d' uopo molto.

Mi abbisogna solamente un soldo.

Non Le bisogna che questo?

Non mi bisogna che questo.

Quanto ti è d' uopo?

Non mi è d' uopo che un franco.

Quanto bisogna al tuo fratello?

Non gli bisognano (sono d' uopo) che due lire.

Ha Ella ciò che Le bisogna (ó ciò che Le è d' uopo)?

Avete ciò che vi bisogna (ó ciò che vi è d' uopo)?

Ho ciò che m' è d' uopo.

Ha ciò che gli è d' uopo.

Hanno ciò che loro è d' uopo.

Più (di più).

Non—di più (ò non—più).

Non Le abbisogna di più?

Non mi abbisogna di più.

Non gli abbisogna di più.

L' è (ó vi è) stato necessario studiar molto per imparare l' italiano?

Mi è stato necessario studiar molto.

Che debbo fare?

Deve lavorare.

Devo andarvi (tengo que ir)?

Può andarvi.

Il commercio.

264. ¿Hasta dónde han ido los españoles?—Han ido hasta Londres.—¿Hasta dónde ha venido este pobre hombre?—Ha venido hasta aquí.—¿Ha venido hasta su casa de V.?—Ha venido hasta casa de mi padre.—¿Le han robado á V. algo?—Me han robado todo el buen vino.—¿Han robado algo á su padre de V.?—Le han robado todos sus libros buenos.—¿Robas algo?—No robo nada.—¿Has robado algo alguna vez?—No he robado nunca nada.—¿Le han robado á V. sus vestidos buenos?—Me los han robado.—¿Qué me han robado?—Le han robado á V. todos los libros buenos.—¿Cuándo le han robado á V. el dinero?—Me lo robaron anteaer.—¿Nos han robado alguna vez algo?—No nos han robado nunca nada.—¿Hasta dónde ha querido V. ir?—He querido ir hasta el bosque.—¿Ha estado V. hasta allí?—No he estado hasta allí.

265. ¿Tiene V. un sombrero blanco?—Tengo uno negro.—¿No va V. á (in) Italia?—Voy.—¿Tienen sus amigos de V. ganas de ir á Holanda?—Tienen ganas de ir allá.—¿Cuándo piensan partir?—Piensan partir pasado mañana.—¿(Se) ha ido ya su hermana de V. á España (in Spagna)?—No (se) ha ido todavía.—¿Ha viajado V. por España?—He viajado por ella.—¿Hasta dónde ha venido el francés?—Ha venido hasta la mitad del camino.—¿Adónde ha estado V. esta mañana?—He estado en el castillo.—¿Cuánto tiempo (se) ha quedado V. en el castillo?—(Me) he quedado una hora.—¿Hasta dónde ha llevado su criado de V. mi baúl?—Lo ha llevado hasta mi